

Second European Championship Kendo

1977

Organisé par la

BELGIAN

KENDO

Georganiseerd door de

RENMEI

Sous le Haut Patronage de

Son Excellence

MASAHIRO NISIBORI

Ambassadeur du Japon

Onder de Hoge Bescherming van

Zijne Excellentie

MASAHIRO NISIBORI

Ambassadeur van Japan

et sous les auspices de la commune
de Forest

Onder de auspiciën van de gemeente
Vorst

et avec la collaboration de :

en dank zij de medewerking van :

Mr. Cornelis

Mr. Matsumoto

Mr. Takeuchi Hiroshi

Mr. et Mad. VanderPerre-Lettens

Mr. Vander Eycken J.

et les firmes

en de firma's

ASAHI PENTAX EUROPE
CARPET & TEXTILES
GINI
HONDA
LITTLEWOODS
NOVEX
SANSUI (matériel électrique)
TEN CHI BUDO KAI

APEX
FURNESS SHIPPING AGENCE C° N.V.
GTE/ATEA
INTERNATIONAL WESTMINSTER BANK
MARUBENI BENELUX S.A.
POINT SERVICE
TAHITI SOUND
VANDAM K-H

et les FEDERATIONS DE KENDO

en de KENDO FEDERATIES

INTERNATIONAL KENDO FEDERATION
EUROPEAN KENDO RENMEI
FEDERACION ESPAÑOLA DE KENDO
THE BRITISH KENDO ASSOCIATION
NEDERLANDSE KENDO RENMEI
SVENSKA BUDO FEDERATION
(KENDOSEKTION)

ZEN NIPPON KENDO RENMEI
DEUTSCHER KENDO FEDERATION
COMITE NATIONAL DE KENDO (France)
ASSOCIAZIONE ITALIANA DI KENDO
ASSOCIATION SUISSE SECTION KENDO
ÖSTERREICHISCHE KENDO FEDERATION

PROGRAMME — PROGRAMMA

09.00	Présentation des combattants	Voorstelling van de competitors
09.30	Matches individuels	Individuele wedstrijden
13.00	Matches par équipe	Wedstrijden per ploegen
15.30	Finale des matches individuels	Finale individuele wedstrijden
15.45	<p>KATA NIPPON KENDO KATA</p> <p style="margin-left: 40px;">Uchi-tachi ISHIHARA 8 dan Shi-tachi MATSUNAGA 7 dan</p> <p>IAI MUSO-SHINDEN-RYU IAI K. NAKAKURA 8 dan</p>	
16.00	Finale par équipe	Finale per ploegen
17.15	<p>GONINGAKE</p> <p style="margin-left: 40px;">Motodachi K. OKA 8 dan Kakari 5 kendokas désignés - 5 aangeduide kendoka's</p>	
17.25	Model Matches	<p>K. OKA 8 dan — MATSUNAGA 7 dan NAKAKURA 8 dan — ISHIHARA 8 dan</p>
17.45	REMISE DES PRIX	PRIJSUITREIKING

ESPAGNE - SPAIN - SPANJE**TEAM**

Jorge Rande
 Pedro Margenat
 Manuel Lopez Lleti
 Vicente Fernandez
 Enrique Garrán
 res. : Carlos Bodega

Coach : Kazuo YONEZU

INDIVIDUAL

Jorge Rande
 Pedro Margenat
 Manuel Lopez Lleti
 Vicente Fernandez
 José Luis Muñoz
 Roberto León

res. : Manuel Lopez

SUEDE - SWEDEN - ZWEDEN**TEAM**

Anders Markie
 Leif Hurtig
 Lars Gillegard
 Kjel Söderstrom
 Roland Laurent

res. : Douglas von Sandor

Chief Delegation : Robert von Sandor

INDIVIDUAL

Roland Andersson
 Douglas von Sandor
 Madeleine Schelih
 Lars Kumlin
 Hans Södergren
 Roland Eriksson

SUISSE - SWITZERLAND - ZWITSERLAND**TEAM**

Jean Iten 2 dan
 Otto Hnatek 1 dan
 Anton Schoeb 1 dan
 Herbert Maierhofer
 Fritz Dettwiler 2 dan
 res. Jean Clerc

Chief Delegation : Fritz Dettwiler
 Coach : Noguchi TOSHIAKI

INDIVIDUAL

Jean Iten 2 dan
 Otto Hnatek 1 dan
 Anton Schoeb 1 dan
 Herbert Maierhofer
 Jean Clerc
 Richard Isenschmid 1 dan

res. : Erwin Manser

BELGIQUE - BELGIUM - BELGIE**TEAM**

Gaston Sterckx 3 dan 25
 Guy Clabots 1 dan 28
 Jean-Claude Wolfs 1 dan 22
 Daniel Delepierre 1 kyu 25
 Pierre Sterckx 1 dan 29

Chief Delegation : Jacques Dupont
 Coach : Gaston STERCKX

INDIVIDUAL

Jacques Dupont 3 dan 42
 Gaston Sterckx 3 dan 25
 Guy Clabots 1 dan 28
 Pierre Sterckx 1 dan 29
 John Haëcke 1 kyu 24
 Jean-Claude Wolfs 1 dan 22

GRANDE-BRETAGNE - GREAT-BRITAIN - GROOT-BRITTANNIE

TEAM		INDIVIDUAL	
Antony Hopson	5 dan	Terrence Holt	4 dan
Mike Davis	4 dan	Deborah Hopson	3 dan
John King	3 dan	John Richards	2 dan
Dave Todd	2 dan	Errol Babonfal	3 dan
Anthony Palmer	2 dan	Paul Gledhill	2 dan
res. : Dave Stewart	1 dan	Mick Kelly	1 dan

Chief Delegation : John Clarke
 Manager : John Howell
 Coach : Okimitsu FUJII

ITALIE - ITALY - ITALIE

TEAM		INDIVIDUAL	
Mario Bottoni	2 dan 48	Marco Venturino	1 kyu 20
Franco Cugnach	1 dan 20	Mauro Navilli	1 dan 20
Silvio Tschang	1 dan 18	Pascal Livolsi	1 dan 36
Lorenzo Brambilla	1 kuy 18	Loris Benato	1 dan 46
Roberto Del Miglio	2 dan 35	Cappio Barazzone	1 dan 33
res. : Marco Venturino	1 kuy 20		

Chief Delegation : Roberto Del Miglio
 Coach : Mario BOTTONI

PAYS-BAS - NETHERLANDS - NEDERLAND

TEAM		INDIVIDUAL	
Hein Odinot	2 dan	Hein Odinot	2 dan
Hans Wolfs	1 dan	Hans Wolfs	1 dan
Willem Bekink		Willem Bekink	
Mark Smallegange		Mark Smallegange	
Alex Brouwer		Alex Brouwer	
Chief delegation : Hein Odlnot		Ton Van Doodewaard	

AUTRICHE - AUSTRIA - OOSTENRIJK

TEAM		INDIVIDUAL	
—		Fremut Steiger	2 dan 38

FRANCE - FRANCE - FRANKRIJK

TEAM

Alain Deguitre 2 dan
Jean-Claude Girot 2 dan
Didier Olivry 3 dan
Guy Roland 2 dan
Jean-Claude Tuvi 4 dan
res. : Delorme, Doucet, Lopoccola

INDIVIDUAL

Alain Deguitre 2 dan
Pierre Delorme 3 dan
Claude Doucet 2 dan
Jean-Claude Girot
Jean Lopiccolo 2 dan
Didier Olivry 3 dan

Chief Delegation : Claude Hamot
Coach : Kenichi YOSHIMURA

ALLEMAGNE (R.F.A.) -- GERMANY (G.F.R.) - - DUITSLAND (D.B.R.)

TEAM

Rainer Jättkowski 2 dan 36
Geert Weine 1 dan 30
Peter Krause 2 dan 25
Paul-Otto Forstreuter 3 dan 31
Wolfgang Demski 2 dan 41
res. : Ferdinand Hoff 2 dan 31

INDIVIDUAL

Wolfgang Demski 2 dan 41
Paul-Otto Forstreuter 3 dan 31
Ferdinand Hoff 2 dan 31
Rainer Jättkowski 2 dan 36
Peter Jageman 2 dan 36
Peter Krause 2 dan 25
res. : Gert Waldorf 2 dan 25

Chief Delegation : Wolfgang Remp
Coach : Yuasumasa KANEDA

AVEC

LES COMPLIMENTS

DE

TAHITI SOUND

Bureaux et Studio :
rue Van Eyck 19 Bte 2
1050 BRUXELLES
Tel. : 649 02 44

Le Kendo, un sport complet

Le kendo, tel qu'il est pratiqué aujourd'hui, s'est développé à partir du moment où le « shinai » (sabre formé de 4 lattes de bambou) a permis la pratique en toute sécurité de l'ancien art militaire du sabre.

Au 16ème siècle, quand le Japon était en pleine guerre civile, la connaissance des techniques du sabre était une question de vie ou de mort. Les guerriers étaient entraînés jusqu'au moment où l'arme devenait une extension de leurs bras. Des sabres de bois étaient utilisés pour l'étude et la compétition. Les formes fondamentales appelées « kata » sont les formes de base du kendo.

De ces années troubles apparurent de nombreux experts spécialisés dans l'un ou l'autre style. On dénombra jusqu'à 600 écoles. L'objectif était de tuer instantanément évitant ainsi une inutile agonie au vaincu. Ne pas se comporter de cette façon constituait un grave manquement à l'étiquette.

Les « kata » restent le plus important à maîtriser. Cependant ces combinaisons ne sont pas suffisantes pour couvrir l'ensemble des techniques. La pratique libre a fait naître le besoin d'un équipement protecteur (bogu) et d'une arme moins dangereuse (shinai).

L'équipement

Kelkogi : veste

Hakama : sorte de « jupe pantalon »

Tenuiiri : turban dont le rôle est d'absorber la transpiration.

Men : casque.

Do : cuirasse.

Kote : gantelets.

Tare : protège-ventre.

Shinai : arme formée de quatre lattes de bambou maintenues par des éléments de cuir.

L'étiquette du kendo exige que le shinai soit manipulé et considéré comme un sabre. Il est, par exemple, injurieux d'enjamber un shinai.

Les frappes

Comme toute discipline sportive, le Kendo a ses conventions. Celles-ci sont basées sur les frappes qui se sont avérées essentielles en combat réel.

1. **Kote** : attaque du poignet droit de l'adversaire. C'est une frappe très courante. Dans certains cas, le poignet gauche peut être touché.

2. **Men** : attaque de la tête soit de face soit latéralement.

3. **Do** : attaque du tronc côté droit. Le côté gauche est plus rare, c'est une frappe difficile.

4. **Tsuki** : seule attaque d'estoc, elle se porte à la gorge. C'est une attaque peu courante.

Quatre frappes peuvent sembler pauvres à un non-initié, mais il ne faut pas perdre de vue les possibilités d'enchaînements, de parades, de ripostes, de feintes, d'évitements et de contrôles de l'arme adverse; possibilités qui font du kendo une vaste discipline nécessitant de nombreuses années, pour ne pas dire une vie, pour être maîtrisée.

Validité d'une frappe et éléments d'arbitrage.

Pour qu'un point soit accordé, il faut que le coup soit porté avec le tiers supérieur du shinai, avec déplacement du corps et « kiai » (cri). De plus, ces trois conditions doivent être remplies en une même action (ki ken tai ichi). La frappe doit être effectuée avec conviction et suivie d'une garde (sanshin).

La complexité de ces exigences rend l'arbitrage des compétitions difficile. L'arbitrage est réservé au titulaire d'un 4ème dan minimum.

Quand un point est marqué, l'arbitre lève le drapeau correspondant à la couleur du vainqueur. Dès qu'un arbitre lève un drapeau, les deux autres arbitres doivent répondre immédiatement soit par point (drapeau de même couleur levé), soit par refus du point (drapeaux agités vers le bas en se croisant) soit encore par abstention (drapeaux croisés vers le bas). Pour que le point soit acquis, il faut la majorité des arbi-

tres. Les points sont annoncés par la frappe suivie de « ari »; ex. Men ari = point par frappe Men.

On trouve aussi des juges de ligne dont le rôle est de signaler les sorties de l'aire de combat. Trois sorties équivalent à un point. Chaque sortie est signalée au fautif par l'arbitre : jogai hansoku ikai (une fois), nikai (deux fois) ou sankai (trois fois).

Si deux adversaires restent trop longtemps en corps à corps, l'arbitre peut les séparer (wakare), le combat reprend sur place (hajime).

Déroulement d'une compétition

Match en trois points (sanbon shobu) et cinq minutes. Celui-ci se termine par 2-0, 2-1 ou par 1-0 si le temps est atteint. Dans le cas de 0-0, des prolongations peuvent être accordées.

Les adversaires pénètrent d'un pas dans l'aire de combat, se saluent puis avancent de trois pas et dégainent en prenant la garde accroupie (sonkyo). Le combat commence par l'annonce « Sanbon shobu hajime », faite par l'arbitre chef. Le premier point marqué, les adversaires reprennent position au centre du terrain. Après le premier point, le combat reprend par l'annonce « nihon me » (deuxième point) et après le second par « shobu » (match).

Le combat peut être arrêté à tout moment par l'annonce « Yame ».

Quelle est l'utilité du kendo ?

Avant tout, il faut aborder le kendo en oubliant toute préoccupation de défense. Le

kendo est un sport dans la pratique duquel vous irez chercher le contrôle de vous-même.

Dans l'entraînement, vous trouverez une excellente occasion de vous débarrasser de toutes les tensions de la journée. Combien de fois n'avez-vous pas vu des pratiquants pénétrer dans la salle d'arme maussades, « mal dans leur peau » et en sortir l'esprit tranquille.

Monsieur Ichiro Yano, ardent promoteur du kendo, le définit comme suit :

- le kendo apprend les bonnes manières;
- le kendo construit la force spirituelle et permet de faire face aux problèmes de la vie;
- le kendo forme la rapidité du jugement et développe les réflexes;
- le kendo exerce le contrôle de soi et permet de garder l'esprit tranquille devant une situation inattendue.

Le kendo est-il brutal ?

Il ne faut pas perdre de vue ses origines martiales. C'est un sport de combat qui se pratique avec énergie. Il ne faut cependant pas le juger sur la base des compétitions qui, de par leur enjeu sont souvent assez rudes.

Chacun peut trouver dans le kendo un niveau qui lui convient et il n'est pas nécessaire de devenir un champion pour bénéficier de la détente que sa pratique procure.

De toute façon, voir n'est pas suffisant, l'écrire non plus, il faut l'essayer. Rappelons-nous le proverbe chinois :

Entendre et oublier
voir et retenir
faire et comprendre

Alors, à bientôt dans la salle d'armes ?



Voor degelijke service:

 **International Westminster Bank**
Meir 28-30, Antwerpen